

[第 1 1 号 表格]

区分		丈夫 (夫)				妻子 (妻)				
① 离婚当事人	姓名	韩语				㉞ (或者签名)				㉞ (或者签名)
		汉字								
	本(汉字)			电话		本(汉字)		电话		
	身份证号码		-				-			
	出生年月日									
	户口所在地									
住址										
② 父母 (养父母)	父(养父)姓名									
	身份证号码									
	母(养)姓名									
	身份证号码									
③ 其他内容										
④ 判决日期		年 月 日		法院名		法院				
下面亲权所有者一栏 (粗线部分) 协议离婚时经法院确认后填写。										
⑤ 指定亲权所有者	未成年人姓名									
	身份证号码		-				-			
	亲权所有者	①父	指定生效日期	年 月 日		①父	指定生效日期	年 月 日		
		②母	原因	① 协议 ② 判决		②母	原因	① 协议 ② 判决		
③父母	① 协议 ② 判决			③父母	① 协议 ② 判决					
⑥ 申报人	姓名				身份	① 丈夫(夫) ② 妻子(妻)				
⑦ 提交人	姓名				身份证号码	-				
⑧ 实际结婚(同居)开始生活日期		从 年 月 日起		⑨ 实际离婚日期		从 年 月 日起				
⑩ 未满20岁子女数		名		⑪ 离婚方式		① 协议离婚 ② 判决离婚				
⑫ 离婚理由 (任选一项)		① 配偶的背叛 ② 精神上·肉体上的虐待		③ 家庭不和		④ 经济问题 ⑤ 性格差异 ⑥ 健康问题 ⑦ 其他				
⑬ 国籍	丈夫	① 韩国人			妻	① 韩国人				
		② 已入韩国籍(以前国籍: )				② 已入韩国籍(以前国籍: )				
		③ 外国人(国籍: )				③ 外国人(国籍: )				
⑭ 最终学历	丈夫	① 无学力 ② 小学 ③ 初中			妻	① 无学力 ② 小学 ③ 初中				
		④ 高中 ⑤ 大学 ⑥ 研究生以上				④ 高中 ⑤ 大学 ⑥ 研究生以上				
⑮ 职业	丈夫	*填写主要工作的种类和内容。			妻	*填写主要工作的种类和内容。				

※ 按照后面的方法填写, 在相应的选项上画"O"。

※ 下面是建立国家人口政策必要的内容, 根据「统计法」第32条和第33条的规定, 诚实的回答是无价的, 个人信息受法律保护, 希望如实填写。

## 填写方法

- ①栏：协议离婚进行申报时须当事人双方签字（或签字盖章），判决离婚进行申报时一方签字（或签字盖章）就可以申报。  
：离婚当事人是外国人的情况户口所在地填写其国籍。
- ②栏：离婚当事人的父母没有身份证号码时填写户口所在地（原籍），离婚当事人是养子的情况填写养父母的基本情况，离婚当事人的父母是外国人时身份证号码一栏填写出生年月日和国籍。
- ③栏：填写下列事项或家族关系登记簿上明确记载有特殊需要的内容。  
- 申报事件有身份变更的人出现时，填写其姓名，出生年月日，户口所在地和身份变更理由。  
- 丧失财产处理权者协议离婚时填写同意人的姓名，签字（或盖章）和出生年月日。
- ④栏：只限判决（和解，调解）离婚时填写，协议离婚时不填写。  
：依据调解成立，更换调解决定，和解成立或劝说和解决定时进行离婚申报时，“判决日期”一栏下面的（ ）内填写“调解成立”，“更换调解决定”，或“和解成立”，“劝说和解决定”，“年月日”一栏填写成立（确定）的日期。
- ⑤栏：协议离婚确认申请时不用填写，法院确认离婚意图时填写指定子女亲权，依据当事人协议离婚时选择“①协议”依据职权或申请人的申请法院判决时选择“②判决”，并另附可证明其内容的书面材料。有3名以上的子女时在附件中填写后在文件折叠部分盖章，怀孕中的情况进行出生申报时申报指定亲权。
- ⑥栏：法院确认离婚意图后到家族关系登记机关进行离婚申报时填写提交人（丈夫或妻子）的基本情况。
- ⑦栏：填写提交人（是否是申报人无关）的姓名，身份证号码【受理工作人员核对身份证】
- ⑧栏和⑨栏：与家族关系登记簿上申报日期或判决日期无关，填写实际结婚（同居）生活的起始日期和实际离婚（分居）生活的起始日期。
- ⑩栏：教育科学技术部长官谁的以所有正规教育机关为基准，各级学校的在校生或中途退学者在最终毕业学校上画○。  
<例如>大学3年级退学 → 在高中上画○。
- ⑪栏：详细填写结婚时从事职业的各类，工作内容和单位名称。  
<错误的示例> 公司职员，公务员，事业者，运输业  
<正确的示例> ○○公司营业部促销人员，建筑木工，○○区政府建筑许可业务负责人，在○○商店卖服装，种田人

## 另附材料

1. 协议离婚：协议离婚意图确认书誊本1份。
  2. 判决离婚：判决书和确认证明书各1份。（调解和解成立的情况调解书和传达书）
  3. 依据外国法院的离婚判决时  
- 离婚判决的正本或誊本和确认书各1份。  
- 败诉的被告是韩国人时，被告不是依据公告，而是收到诉讼开始时必要的传票或传达的命令，或者不是依据传达的命令也应诉的，可以证明此事实的材料1份。（只限依据判决以上各项不明确时使用）  
- 各材料的译文1份。
- ※ 下面第4项内容在家族关系登记处通过电子系统可以确认的情况可以省略。
4. 离婚当事人各自的家族关系登记簿的家族关系证明书，婚姻关系证明书各1份。
  5. 指定亲权和有关阐述证明材料  
- 协议离婚时亲权指定协议书1份。  
- 法院判决时判决书正本和确认证明书1份。
  6. 确认身份[依据家族关系登记惯例第23号]
    - ① 判决离婚申报  
- 申报人出席的情况：身份证明书  
- 提交人出席的情况：提交人身份证明书  
- 信件方式提交的情况：申报人身份证明书复印件
    - ② 协议离婚  
- 申报人出席的情况：申报人一方的身份证明书。  
- 申报人不出席，提交人出席的情况：提交人的身份证明书和申报人一方的身份证明书，或者签字公证或者印鉴证明书（没有申报人的身份证明书，只有申报表上申报人的签字时签字公证，申报表上盖印鉴时印鉴证明书）  
- 邮件提交时：申报人一方的签字公证或印鉴证明书（只有申报表上申报人的签字时签字公证，申报表上盖印鉴时印鉴证明书）

# 离婚证明书/指定亲权者申告书

## 이혼신고서 / 친권자 지정 신고서

### \* 填写方法 (작성방법)

- 标准原籍 (在机关网络上已登陆的原籍) (등록기준지)  
各栏的相对者是外国人的话请填写其国籍  
(각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다)
- 身份证号码 (주민등록번호)  
各栏的相对者是外国人的话请填写外国人登录号 (国内居所申告号或出生年月日)  
(각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.)

### 1. 离婚当事人 (丈夫/妻子) 이혼당사자 (남편/아내)

#### \* 填写方法 (작성방법)

- 协议离婚的话必须请双方填写姓名 (或填名盖印), 起诉离婚时填写单方的姓名 (或填名盖印)。  
협의이혼신고의 경우 반드시 당사자 쌍방이 서명(또는 기명날인) 하여야 하나, 재판상 이혼신고의 경우에는 일방이 서명(또는 기명날인)하여 신고할 수 있습니다.
- 请用汉字和韩子填写离婚当事人的姓名  
이혼당사자의 성명을 한글과 한자로 쓰세요
- 请填写离婚当事人的原籍和电话号码  
이혼당사자의 본과 전화번호를 쓰세요
- 请填写离婚当事人的身份证号码  
이혼당사자의 주민등록번호를 쓰세요
- 请填写离婚当事人的出生年月日  
이혼당사자의 출생연월일을 쓰세요
- 请填写离婚当时人的原籍  
이혼당사자의 등록기준지(본적)를 쓰세요
- 请填写离婚当事人的地址  
이혼당사자의 주소를 쓰세요

## 2. 父母 (养父母) 부모 (양부모)

### \* 填写方法 (작성방법)

- 离婚当事人的父母没有身份证号的话请填写原籍, 离婚当事人是养子的话请记载养父母的身份事项, 离婚当事人的外国人的话在身份证栏里填外国人登录号 (或出生年月日) 及国籍

- 이혼당사자의 부모가 주민등록번호가 없는 경우에는 등록기준지(본적)를 기재합니다. 이혼당사자가 양자인 경우 양부모의 인적사항을 기재하며, 이혼당사자의 부모가 외국인인 경우에는 주민등록번호란에 외국인등록번호(또는 출생연월일) 및 국적을 기재합니다.

### ■ 请填写父 (养父) 的姓名和身份证号码

부(양부)의 성명과 주민등록번호를 쓰세요

### ■ 请填写母 (养母) 的姓名和身份证号码

모(양모)의 성명과 주민등록번호를 쓰세요

## 3. 其他事项 (기타사항)

### \* 填写方法 (작성방법)

- 记载为了明确家族关系登录簿的必要事项。

가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는데 특히 필요한 사항을 기재 합니다.

- 身份证明书上有身份变化的人请记载姓名, 出生年月日, 原籍及身份变更理由。

- 신고사건으로 인하여 신분의 변경이 있게 되는 사람이 있을 경우에 그 사람의 성명, 생년월일, 등록기준지 및 신분변경의 사유

- 禁治产者 (法律上裁定不能管理自产的残疾人) 协议离婚时请填写同意者的姓名, 签字 (或盖印) 及生日年月日

금치산자가 협의상 이혼을 하는 경우에는 동의자의 성명, 서명(또는 날인) 및 생년월일

## 4. 裁判确定日(재판확정일자)

### ■ 请填写裁判确定日 (年月日) 和法院名

(재판확정 일자(년, 월, 일)와 법원명을 쓰세요)

### \* 填写方法 (작성방법)

- 起诉离婚时记载, 协议离婚的话不必记载。

- 이혼판결(화해, 조정)의 경우에만 기재하고, 협의이혼의 경우에는 기재하지 않습니다.
- 经过协议成立, 判决成立, 和谐成立, 劝告和谐成立的离婚时请在“判决确定日期”下面的 ( ) 里填协议成立, 判决成立, 和谐成立, 劝告和谐成立, 在“年月日”栏里填写确定日。
- 조정성립, 조정에 갈음하는 결정, 화해성립이나 화해권고결정에 따른 이혼신고의 경우에는 “재판확정일자” 아래의 ( )안에 “조정성립”, “조정에 갈음하는 결정확정” 또는 “화해성립”, “화해권고결정”이라고 기재하고, “년월일”란에 그 성립(확정)일을 기재합니다.

(协议离婚时在下面的亲权者栏里经过法院确认协议离婚后记载)

(아래 친권자란은 협의이혼 시에는 법원의 협의 이혼의사확인 후에 기재합니다.)

## 5. 指定亲权者 (친권자 지정)

### \* 填写方法 (작성방법)

- 怀孕中离婚的孩子出后, 申告出生时要指定亲权者后申告。3个以上子女的话请在另外的单子(表格)里记载, 间印(两张并在一起盖一次章)后提交。
- 임신 중인 자의 경우에는 출생신고 시 친권자 지정 신고를 합니다. 자녀가 3명 이상인 경우 별지 기재 후 간인(2장에 도장을 함께 찍는다)하여 첨부합니다.

### ■ 请填写未成年子女的姓名和身份证号码

미성년인 자의 성명과 주민등록번호를 쓰세요

### ■ 请选择亲权者

친권자를 선택하세요

1) 父(부) 2)母(모) 3)父母(부모)

### \* 填写方法 (작성방법) ()

- 有协议离婚的意念时请不要记载, 经法院确认离婚后记载指定的亲权者。
- 협의이혼의사확인 신청시에는 기재하지 아니하며, 법원의 이혼의사확인 후에 정하여진 친권자를 기재합니다.

### ■ 请填写生效日

효력 발생일을 쓰세요

\* 填写方法 (작성방법)

- 生效日是协议离婚时的离婚申告日, 起诉离婚的话请记载裁判确定日。

지정효력발생일은 협의이혼의 경우 이혼신고일, 재판상이혼의 경우에는 재판 확정일을 기재합니다.

■ 请写缘由 (원인을 쓰세요)

1) 协议 (협의) 2) 起诉 (재판)

\* 填写方法 (작성방법)

- 协议离婚的话请在“1) 协议” 上画“○”, 起诉离婚的话请在“2) 起诉”上画“○”

원인은 당사자의 협의에 의해 지정한 때에는 “①협의”에, 직권 또는 신청에 의해 법원이 결정한 때에는 “②재판”에 “○”으로 표시하고, 그 내용을 증명하는 서면을 첨부하여야 합니다.

6. 申告人出席与否 (신고인 출석여부)

■ 选择申告人 1) 丈夫 2) 妻子

신고인을 체크하세요 1) 남편 2) 아내)

\* 填写方法 (작성방법)

- 经过法院确人协议离婚后, 在家族关系登录机关提交离婚申告书的当事人请记载人迹事项。请选择申告人的身份

- 법원의 협의이혼의사 확인 후 가족관계등록관서에 이혼 신고서를 제출하는 당사자(남편 또는 아내)의 인적사항을 기재합니다. 출석한 신고인의 번호에 “○”를 하세요.

7. 提交人(제출인)

■ 请填写提交人的姓名, 身份证号码

제출인의 이름, 주민등록번호를 쓰세요

\* 填写方法 (작성방법)

- 请填写提交者的 (非申告人也无妨姓名及身份证号码)

- 제출자(신고인 여부 불문)의 성명 및 주민등록번호 기재

[公务员要对照身份]

[접수담당공무원은 신분증과 대조]

(根据国家人口政策的统计法第32条及33条, 有诚实地回答的任务, 测底保障私人秘密, 要记载事实。)

(다음은 국가의 인구정책 수립에 필요한 자료로(통계법) 제32조 및 제33조에 따라 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.)

\* 填写方法8~9提 (작성방법 8~9번)

- 与家族关系登录簿上的离婚日或裁定日无关, 请填写结婚(同居)生活开始日和事实离婚(分居)开始日。

- 가족관계등록부상 신고일이나 재판확정일과는 관계없이 실제로 결혼(동거)생활을 시작한 날과 사실상 이혼(별거)생활을 시작한 날을 기재합니다.

### 8. 请填写结婚(실제 결혼(동거)생활 시작일)

■ 请填写结婚(同居)开始日

실제 결혼(동거)생활 시작일을 쓰세요

### 9. 事实离婚年月日(실제이혼연월일)

■ 请填写事实离婚年月日。실제 이혼연월일을 쓰세요)

年 月 日

### 10. 请填写未满20岁子女的名数(20세 미만 자녀의 수를 쓰세요)

### 11. 离婚种类(이혼의 종류)

■ 请填写离婚种类이혼의 종류를 쓰세요

- 1) 协议离婚(협의이혼)
- 2) 起诉离婚(재판에 의한 이혼)

### 12. 离婚事由(이혼사유) (选择)(택일)

■ 请选择下面中的一个

이혼 사유를 하나만 선택하세요

- 1) 对方有外遇(배우자 부정)
- 2) 精神上, 身体上的虐待(정신적, 육체적 학대)
- 3) 家庭不和(가족간 불화)
- 4) 经济问题(경제문제)
- 5) 性格不和(성격차이)
- 6) 健康问题(건강문제)

7) 其他 (기타)

13. 国籍 (丈夫/妻子) 국적 (남편/처)

■ 请填写丈夫和妻子的国籍

남편과 처의 국적을 쓰세요

- 1) 韩国人 (한국인)
- 2) 归韩国国籍的韩国人(귀화한 한국인)  
以前国籍 (이전국적)
- 3) 外国人 (외국인) : 国籍 (국적)

14. 最终毕业学历 (丈夫/妻子) 최종졸업학교 (남편/처)

■ 最终毕业学历 (최종졸업학교)

- 1) 无学历 (무학)    2) 小学 (초등학교)
- 3) 初中 (중학교)    4) 高中 (고등학교)
- 5) 大学(대학교)    6) 研究生以上 (대학원이상)

\* 填写方法 (작성방법)

- 要以教育部长官认证的所有正规教育机关为标准记载, 在各学校在学或中途抛弃学业的人在相对号中画“○”。

교육과학기술부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하  
되 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 졸업한 최종 학교의 해당번호에 ○  
표시를 합니다.

15. 职业 (丈夫/妻子) 직업 (남편/처)

■ 请详细填写详细工作内容。 주된 일의 종류와 내용을 기입하세요.

\* 填写方法 (작성방법)

- 请详细记载结婚当时的职业名称和详细内容

결혼할 당시의 직업에 대한 일의종류와 내용을 사업체이름과 함께 구체적  
으로 기재합니다.

<错列>公司职员, 公务员, 搞事业, 运输业。

<잘못된 예시> 회사원, 공무원, 사업, 운수업

<列>○○公司 营业部促销员, 建筑木匠, ○○区厅建筑许可负责人, ○

○商厦服装销售员, ○○村农民

<올바른 예시> ○○회사 영업부 관촉사원, 건축목공, ○○구청 건축허가 업



무담당, ○○상가에서 의류판매, 우리 논에서 논농사

## 提交材料

### 첨부서류

1. 协议离婚：协议离婚确认书藤本一份。

협의이혼：협의이혼의사확인서 등본 1부.

2. 起诉离婚：判决藤本及确定证明书一份

재판이혼：판결등본 및 확정증명서 각 1부

(调整, 和谐离婚成立的话诏书藤本及邮件证明书)

(조정·화해 성립의 경우는 조서등본 및 송달증명서)

3. 在国外离婚后在国内起诉离婚

외국법원의 이혼판결에 의한 재판상 이혼

- 离婚判决正本或藤本和判决确定证明书各一份

이혼판결의 정본 또는 등본과 판결확정증명서 각 1부.

- 败诉的被告是我国公民的话, 被告主动应诉的事实证明书一份。

패소한 피고가 우리나라 국민인 경우에 그 피고가 공시송달에 의하지 아니하고 소송의 개시에 필요한 소환 또는 명령의 송달을 받았거나 또는 이를 받지 아니하고도 응소한 사실을 증명하는 서면 1부

(限于根据判决不明时)

(판결에 의하여 이점이 명백하지 아니한 경우에 한한다).

- 以上各材料的翻译文一份 위 각 서류의 번역문 1부.

※ 下面的第4项在家族关系登陆机关网络上能证明其内容时可免交。

아래 4항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

4. 离婚双方的家族关系登录簿, 家族关系证明书, 婚姻关系证明书一份。

이혼 당사자 각각의 가족관계등록부의 가족관계증명서, 혼인관계증명서 각 1통.

5. 关于指定亲权者的证明材料

## 친권자지정과 관련한 소명자료

- 协议指定亲权者时的协议藤本一份  
협약에 의한 경우 친권자지정 협의서등본 1부.
- 法院裁定侵权者时的判决书正本及确定证明书一份  
법원이 결정한 경우 심판서正本 및 확정 증명서 1부.

## 6. 确认身份 신분확인

[根据家族关系列规的23条]

[가족관계등록예규 제23호에 의함]

### ① 起诉离婚申告 재판상 이혼신고

- 申告人出席时：身份证明书  
신고인이 출석한 경우：신분증명서
- 提交人出席时：提交人的身份证明书  
제출인이 출석한 경우：제출인의 신분증명서
- 邮递时：申告人的身份证明书副本。  
우편제출의 경우：신고인의 신분증명서 사본

### ② 协议离婚 협의이혼신고

- 申告人出席时：申告人一方身份证书

#### 1 신고인이 출석한 경우：신고인 일방의 신분증명서

- 申告人未能出席提交人出席时：提交人的身份证明书及申告人一方的身份证明书或签名公证书或印鉴证明书。（申告人没有在申告书上签字的话要签名公正。在申告书上盖印的话要印鉴证明书）  
신고인 불출석, 제출인 출석의 경우：제출인의 신분증명서 및 신고인 일방의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
- 邮递时：申告人一方的签名公证或印鉴证明书（在申告书上签字的话要签名公正，盖印的话要印鉴证明书。）  
우편제출의 경우：신고인 일방의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서).